

Sreda, 18. april 2007.
Svedok SST7/21
Svedok Qaush Sadikaj
Otvorena sednica
Optuženi su pristupili Sudu
Početak u 14:18 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA ORIE: Molim sekretara da najavi predmet.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih

(svedok je pristupio Sudu)

Svedok SST7/21

SUDIJA ORIE: Hvala vam puno. Želim svima dobar dan. Gospodine Emerson, već ste na nogama.

ADVOKAT EMERSON: Samo zato što...

SUDIJA ORIE: Verovatno želite da nastavite svoje unakrsno ispitivanje. Da, to je u redu. Da li možete samo da nam kažete koliko još vremena mislite da će vam biti potrebno?

ADVOKAT EMERSON: Da li me čujete?

SUDIJA ORIE: Da, čujem vas.

ADVOKAT EMERSON: Dobili smo obaveštenje od Pretresnog veća u kom se kaže da će prvi deo današnjeg zasedanja biti rezervisan za unakrsno ispitivanje ovog svedoka.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMERSON: Konsultovao sam se sa svojim kolegama iz ostalih timova Odbrane, i mi smo sigurni da možemo da završimo u prvom delu zasedanja.

SUDIJA ORIE: Da, i ako bi moglo da ostane nešto vremena za gospodina Dutertrea, za njegovo dodatno ispitivanje, molim vas da imate i to na umu. Gospodine Dutertre, šta mislite, kako stvari sada stoje, koliko vremena procenjujete da će vam biti potrebno za dodatno ispitivanje svedoka?



TUŽILAC DUTERTRE: Možda 15 minuta, malo više od 15 minuta, ali u svakom slučaju ću se prilagoditi potrebama Pretresnog veća.

SUDIJA ORIE: Potrebe Pretresnog veća su takođe i potrebe strana. Gospodine Kearney, šta planirate u vezi sledećeg svedočenja, koje će biti preko video linka? Koliko vremena će vam biti potrebno?

TUŽILAC KEARNEY: Kao što znate, to nije moj svedok.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC KEARNEY: Gospodin Di Fazio mi je rekao da misli da će glavno ispitivanje trajati između sat vremena i, najviše, sat i po.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC KEARNEY: Razgovarao sam sa timovima Odbrane pre nego što smo počeli sa zasedanjem danas, i mislim da je njihova poslednja procena da unakrsno ispitivanje neće dugo trajati, ne više od sat vremena.

ADVOKAT EMERSON: Manje od sat vremena.

SUDIJA ORIE: U redu, da počnemo. Gospodine Emerson, ukoliko je moguće, pokušajte da završite za vreme prvog dela današnjeg zasedanja, ili čak kraće od toga. To bi nam puno značilo.

ADVOKAT EMERSON: Težiću tome.

SUDIJA ORIE: Daću prvo instrukcije svedoku. Svedoče 21, želim da vas podsetim da vas još uvek obavezuje svečana izjava, koju ste dali na početku svog svedočenja, da ćete govoriti istinu, punu istinu i ništa osim istine. Posebno vam skrećem pažnju na onu situaciju od juče, kada niste želeli da otkrijete jedno ime na javnoj sednici. Ako ne želite da otkrijete ime, recite nam to, a ne da ne znate. Ja razumem zbog čega ste vi to učinili, ali bez obzira na to, molim vas da nam kažete sve, čak i ako znate nešto što ne želite da kažete. Sada ćemo preći na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

(pauza)

SUDIJA ORIE: Sada ćemo početi sa ispitivanjem sledećeg svedoka Tužilaštva. Gospodine Di Fazio, da li ste spremni da pozovete svog sledećeg svedoka?



TUŽILAC DI FAZIO: Jesam.

SUDIJA ORIE: Koliko razumem, nema zaštitnih mera za tog svedoka?

TUŽILAC DI FAZIO: To je tačno. Časni Sude, naš sledeći svdok je gospodin Qaush Sadikaj.

SUDIJA ORIE: Gospodine Sadikaj, pretpostavljam da ste vi gospodin Sadikaj?

SVEDOK SADIKAJ: Da.

SUDIJA ORIE: Da li možete da me vidite?

SVEDOK SADIKAJ: Da.

SUDIJA ORIE: Da li me čujete na jeziku koji razumete?

SVEDOK SADIKAJ: Čujem vas, ali ne znam ko mi se sada obraća.

SUDIJA ORIE: Obraća vam se -

SVEDOK SADIKAJ: Međutim, jako dobro vas čujem.

SUDIJA ORIE: Da li me vidite na ekranu?

SVEDOK SADIKAJ: Sudiju, da.

SUDIJA ORIE: Sada vam se obraća sudija. Molim predstavnika sekretarijata da mi potvrdi video vezu. Da li je neko iz sekretarijata prisutan tamo?

sekretar: Da, časni Sude. Dobar dan. Ja se zovem Ram Doraiswamy. Ja sam predstavnik sekretarijata na mestu sa koga je uspostavljen video link.

SUDIJA ORIE: Hvala, gospodine Doraiswamy. Da li su još neke osobe prisutne u sobi, pored vas i svedoka?

sekretar: Gavin Cheyne, iz ITSS-a, je takođe prisutan, i on će se baviti svim tehničkim pitanjima, kada i ukoliko ih bude.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodine Sadikaj, pre nego što počnete sa svedočenjem, Pravilnik o postupku i dokazima zahteva da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Upravo vam je uručen tekst te svečane izjave. Molim vas da položite tu svečanu izjavu.

SVEDOK SADIKAJ: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.



SUDIJA ORIE: Puno vam hvala. Prvo će ispitivati gospdin Di Fazio, koji je zastupnik Tužilaštva. Pažljivo slušajte njegova pitanja, i molim vas da na njih odgovarate što je sažetije moguće. Izvolite, nastavite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala, časni Sude.

svedok Qaush Sadikaj

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC DI FAZIO

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Gospodine Sadikaj, dovoljno je da odgovorite sa „da” ili „ne”. Želeo bih da vas pitam nekoliko stvari o vama.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Vi ste Qaush Sadikaj i rođeni ste 7. jula 1947.?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Vi ste Albanac, i rođeni ste u Dašinovcu/Dashinovec, u opštini Dečani/Dečan?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dozvolite mi samo da završim sa svojim pitanjem, pa mi onda dajte svoj odgovor. Hvala vam što ste potvrdili sve ove podatke do sada. Postavljam vam pitanja na koja možete da odgovorite sa „da” ili „ne”. Nastavljamo sa vašim ličnim podacima. Imate četiri sina i dve ćerke. Bili ste na školovanju na policijskoj akademiji u Beogradu, koju ste završili 1968. godine. Kao policajac ste bili razmešteni u Đakovici/Gjakovë na Kosovu. To vam je bio prvi put da radite kao policajac. 1973. godine ste prebačeni u Mitrovicu/Mitrovicë. 1978. godine ste bili vođa smene u zatvoru u Dubravi/Dubravë, i na tom položaju ste ostali sve do 1991. godine, kada ste se penzionisali. Da li su svi ti podaci tačni?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Želeo bih da vam postavim nekoliko kraćih pitanja u vezi sa selom u kom ste živeli. Recite nam da li ste 1998. godine živeli u selu Dašinovac/Dashinovec?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li se sećate koliko je Srba živelo u tom selu početkom 1998. godine? Mislim na prvu polovinu januara 1998. godine.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne sećam se nikakvih datuma.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ja vas ne pitam ništa u vezi sa datumima, već vam samo određujem vremenski period. Slušajte me pažljivo. Tokom prve polovine januara 1998. godine, koliko je Srba živelo u vašem selu?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne znam tačan broj, ali bilo je 12 ili 13 kuća. Vi me pitate za period pre rata, zar ne?

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da, upravo to. Pre rata, u januaru 1998. godine, koliko je Srba živelo u vašem selu? Mislim da ste rekli 12 ili 13 porodica. Da li je to tačno?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, to je tačno, toliko domaćinstava.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. U to vreme, koliko je Albanaca živelo u vašem selu?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Oko 50 domaćinstava.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Da li poznajete Miloša Radunovića i Slobodana Radoševića?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: 1998. godine, da li su oni bili Srbi koji su živeli u vašem selu?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: 1998. godine? Da, naravno da su bili.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koliko dugo ste ih poznavali u to vreme?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Upoznao sam ih još kao dete. Znao sam ih jer su živeli u mom selu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala.

(Tužilaštvo se savetuje)

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hteo bih samo da pogledate dokument 3 sa spiska 65 TER.

TUŽILAC DI FAZIO: Rečeno mi je da na mestu gde se svedok nalazi, postoji i odštampan primerak dokaznog predmeta. Reč je o jednoj fotografiji.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Miloš i Mika, ili Milica, njegova supruga. Mi smo je zvali Mika.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Dakle, vi ste prepoznali dve osobe koje se vide na fotografiji. Kažete da su to Miloš Radunović i njegova supruga Mika ili Milica. Da li je to tačno?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala.



TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, predlažem da se fotografija usvoji u spis.

SUDIJA ORIE: Da, molim sekretara...

sekretar: Časni Sude, to će biti dokazni predmet P68, označeno za identifikaciju.

SUDIJA ORIE: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ova dva čoveka koja sam vam pomenuo, Radunović i Radošević, da li su oni imali kuće i živeli u selu Dašinovac/Dashinovec?
SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kada ste poslednji put videli bilo koga od njih dvojice?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Pre rata sam ih viđao skoro svakog dana. Prolazili su pored moje kuće, i živeli su u mom selu. Moje selo nije veliko, tako da smo se viđali.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Da li ste ih tako često viđali i početkom 1998., neposredno pre nego što je izbio rat ili odmah nakon što je izbio rat?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne, jer smo tada bili udaljenih stavova. Stvari su tada bile drugačije zbog anti-albanske politike koju su oni podržavali. Oni su tada bili naoružani i radili su stvari koje nikada ranije nisu radili.

SUDIJA ORIE: Mogu li da interevenišem na trenutak? Da li bi mogla da se napravi malo bolja ravnoteža između reči koje svedok izgovara i prevoda? U redu, vidim da sam ja napravio grešku. Trebalo je to da ispravim kod sebe. Izolite, možete da nastavite.

ADVOKAT EMERSON: Oprostite, obzirom na poslednji odgovor, pitam se da li bi svedok mogao da razjasni svoje reči? Svedok je rekao „Oni su bili naoružani i radili su stvari koje nikada ranije nisu radili.” Da li bi moglo da se razjasni ko su ti „oni”?

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio -

TUŽILAC DI FAZIO: To bi mogao gospodin Emerson da razjasni tokom unakrsnog ispitivanja. Ja moram da nastavim sa svojim ispitivanjem.

SUDIJA ORIE: Da, ali, sa druge strane, treba da razmete da bi, ako nešto zaista nije jasno, Pretresnom veću svakako pomoglo da dobro razume sve što je do sada rečeno, kako bismo mogli bolje da razumemo ono što će tek uslediti.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO – PITANJE: Ko je bio naoružan? O kome te to govorili?



SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Uopšteno govoreći, svi Srbi su bili naoružani. Svi su raspolagali jednim komadom oružja, ako ne i sa dva.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Kada ste poslednji put videli Slobodana Radoševića ili Miloša Radunovića?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Nedelju dana pre nego što se to desilo, zapaljeno je drveće blizu moje kuće, i Sloba i Miloš su došli. Sloba je rekao: „Nakon što je drveće spaljeno, ovo je sada čista teritorija.” Miloš mu je rekao: „Nemoj ništa da govoriš, čuti, komšija je tu.” Tada sam ih poslednji put video.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Odgovor ste počeli rečima: „Nedelju dana pre nego što se to desilo...” Pre nego što se šta desilo?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Nekih nedelju dana ili 10 dana.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Šta se desilo pre tih nedelju ili 10 dana? Vi ste pomenuli da se neki događaj, ili nešto drugo, desilo nedelju dana pre nego što se to desilo.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Moje drveće je zapaljeno.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. Šta se desilo nedelju dana nakon što je vaše drveće zapaljeno? Ne interesuje me vaše drveće, već me interesuje šta se desilo nedelju dana posle toga.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Pitanje je bilo kada sam ih poslednji put video. Ja sam vam objasnio kada sam ih poslednji put video, a šta se kasnije desilo vam je poznato.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li vi Pretresnom veću, trojici sudija koji vas slušaju, kažete da ste ih videli, bilo koga od njih dvojice, oko nedelju dana nakon što je vaše drveće spaljeno? Da li je to ono što kažete? Možete li, molim vas, to da objasnite sudijama koji vas slušaju?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da li je to bilo nedelju dana ili 10 dana – nisam siguran.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Rekli ste nam da je vaše drveće spaljeno. Samo odgovorite sa „da” ili „ne”. Da li je to tačno?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. U odnosu na trenutak kada vam je spaljeno drveće -

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, naravno.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U odnosu na to kada vam je spaljeno drveće, kada ste videli Slobodana Radoševića ili Miloša Radunovića, bilo koga od njih dvojice? Od te epizode. Kada je to bilo? Nedelju dana kasnije? 10 dana kasnije? Nedelju dana ranije? 10 dana ranije? Objasnite to sudijama, koji bi želeli to da znaju.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Istog dana kada je i drveće spaljeno.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Znači, Miloša Radunovića i Slobodana Radoševića ste videli tog istog dana kada je vaše drveće spaljeno. Da li je to tačno?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. Da li ste ih ikada ponovo videli?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, to je tačno.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste ikada ponovo videli nekog od njih, posle tog događaja?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne, nisam.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Razumem. Da li ste sasvim sigurni u to?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Sasvim siguran.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I, Kad ste ih poslednji put videli, da li su bili sa još nekim ljudima?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Pazite, nemojte pogrešno da me shvatite. Oni su pešice prolazili i ja sam ih video iz daljine. Nisam bio blizu njih. Nisam bio blizu njih kada sam ih video.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li je to bilo onog dana kada je vaše drveće zapaljeno?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu. Rekli ste da su pešice prolazili i da ste ih vi videli iz daljine. Da li je sa njima bio još neko, sa ta dva čoveka? Da li ste, iz daljine, videli još nekoga sa Slobodanom Radoševićem i Milošem Radunovićem?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne. Mislim da brkate stvari. Slobodan je izašao iz svoje kuće i krenuo ka šumi. Želeo je da vidi spaljeno drveće, a Miloš je došao iz svoje kuće, jer su njihove kuće na različitim mestima, i nisu bili ni sa kim u tom trenutku.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste ih tada poslednji put videli?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, to je bio poslednji put da sam ih video iz bliza.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala što ste to razjasnili. Kada ste ih poslednji put videli, bez obzira da li je to bilo iz blizine ili iz daljine?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Pa, ja se ne sećam ni kada sam video vlastitog oca, a kamoli njih. Bila su to teška vremena, bilo je opasno. Nismo izlazili.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ne pitam vas kada ste poslednji put videli svog oca, niti da li su ta vremena bila opasna. Moje pitanje je kada ste ih poslednji put videli, bilo to iz bliza ili iz daleka?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Viđao sam ih ponekad svaki dan, a onda ih ne bih video neko vreme. Viđao sam ih sa puškama na ramenu. Kuda su išli, ne znam. Ne znam šta sad da vam kažem.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste vi dali izjavu kancelariji Tužilaštva u oktobru 2005. godine? Da li ste to uradili?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Rekli ste da se danas ne sećate dobro tih događaja. Takav je bio veći deo vašeg iskaza. Da li bi vam pomoglo, gospodine Sadikaj, ako bih vam pokazao vašu izjavu? Da li bi vam to osvežilo pamćenje? Da li biste želeli da je pogledate?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ima grešaka u toj izjavi, grešaka u prevodu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ne pitam vas da li ima grešaka u prevodu. Samo vas pitam da li biste želeli da je pogledate, kako bi vam to pomoglo da osvežite sećanje. Da li bi vam pomoglo?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, mogao bih to da pogledam. Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, Tužilaštvo bi želeo da vam se obrati u vezi sa jednim pitanjem koje svedok ne bi trebalo da čuje, pa ću zamoliti da svedok skine slušalice.

SUDIJA ORIE: Molim predstavnika sekretarijata na mestu sa kojim je uspostavljen video link... Da, sada nam je pomogao. Vidim sada da svedok skida slušalice.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, samo trenutak, moram nešto da pitam svog referenta za predmet.

SUDIJA ORIE: Izvolite.

(Tužilaštvo se savetuje)

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Časni Sude, mislim da je prilično jasno da je svedok neprijateljski nastrojen prema Tužilaštvu. To je moja tvrdnja. Dodatno -

ADVOKAT GUY-SMITH: Apsolutno ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, možda ćete prvo pružiti priliku gospodinu Di Faziu da završi svoju rečenicu. Izvolite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Generalno se vidi se da on pokušava da kaže da se ne seća ničega što je rekao Tužilaštvu u svojoj izjavi, u kojoj je jasno naveo detalje onoga što je video. Štaviše, Tužilaštvo je obavilo pripremni sastanak sa ovim svedokom, i on je, u suštini, potvrdio ono što je u njegovoj izjavi. Obzirom na to, molim da mi se dozvoli da ga unakrsno ispitujem.

SUDIJA ORIE: Da li mogu da čujem odgovor Odbrane?



TUŽILAC DI FAZIO: Takođe, možda bih mogao da dodam, kao jedno praktično pitanje - razumem da to možda ne bi bilo moguće danas, čak i ako biste odobrili, jer on izgleda nema tamo svoju izjavu.

SUDIJA ORIE: Ja bih želeo da Odbrana u svoje komentare uključi i mogućnost da svedok nije neprijateljski nastrojen prema Tužilaštvu, već je možda malo zbunjen, pa bi navođenje svedoka moglo da pomogne u ovakvoj situaciji, umesto da ga tretiramo kao neprijateljski nastrojenog svedoka.

ADVOKAT EMERSON: Mogu li, prvo, da odgovorim? Mislim da postoji nekoliko stepeni pre nego što se dođe do ocene da je neko neprijateljski nastrojen svedok. Pre svega, treba razjasniti da li svedok ima teškoća da se seti stvari, i u tom slučaju mu treba pomoći da se seti.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMERSON: Koliko sam ja shvatio, to jeste bilo pitanje gospodina Di Fazia, na koje je on dobio odgovor. Ja nemam nikakvih prigovora, a govorim u svoje ime, jer očigledno ne mogu da se izjasnim u ime ostalih advokata Odbrane, da njemu bude pokazana njegova ranija izjava kojom bi mu se osvežilo sećanje. Podjednako, ne bih imao prigovora ako bi se postavilo jedno ili dva sugestivna pitanja, kako bi mu se skrenula pažnja na određene događaje, a da se on pri tome ne navodi na konkretan iskaz o tom incidentu. Činjenica da je u pitanju svedok čije glavno ispitivanje može da bude frustrirajuće, nije dovoljan razlog za to da se on proglasi neprijateljski nastrojenim svedokom.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Nije to pitanje frustracije, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Prvo bih želeo da čujem sve advokate Odbrane. Gospodine Guy-Smith-

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da je uvek važno, kada se razmotra kako se baviti svedokom koji ne odgovara na način na koji bi onaj koji mu postavlja pitanja želeo, utvrditi da li postoji metodologija kojom to može da se promeni, i tada, pre svega, treba pomoći svedoku da osveži svoje sećanje.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT GUY-SMITH: To bi, naravno, zahtevalo da on pogleda svoju raniju izjavu, ili da mu se, možda, postavljaju sugestivna pitanja. Ja shvatam da je gospodin Di Fazio pod pritiskom vremena, ali, iskreno govoreći, ništa na osnovu čega bi moglo da se konstatuje da je ovaj gospodin neprijateljski nastrojen prema Tužilaštvu, do sada se nije desilo, niti je ušlo u zapisnik. Postoji čitav niz koraka koji nisu iscrpljeni, i mislim da o njima ne moramo odmah da raspravljamo, ali ću ih ja rado prihvatiti, pošto sam već prošao kroz slične situacije u vezi sa neprijateljskim svedocima pred ovim Sudom.



SUDIJA ORIE: Da, kada se traži odgovor, već sam aludirao da bi to moglo biti manje –

ADVOKAT HARVEY: Sugestivno.

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, da li imate još nešto što biste tome dodali?

ADVOKAT HARVEY: Ja bih svakako želeo da kažem da postoje drugi pristupi, koji su manje nametljivi, pre nego što se uopšte i približimo tom pragu neprijateljski nastrojenog svedoka, za šta mislim da nije demonstrirano u slučaju ovog svedoka.

SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Di Fazio, ja shvatam da su advokati Odbrane spremni da se, na jedan otvoren način, suoče problemima sa kojima se vi sada suočavate, ali se istovremeno ne suproststavljaju merama, koje bi bile manje nametljive, kako bi se svedok bar naveo na pravi put.

ADVOKAT EMERSON: Ja mogu da dam jedan vrlo praktičan predlog. Ja, lično, ne bih imao prigovora ako bi se koristile svedokove reči iz izjave, i ako bi se on pitao: „Da li se sećate noći kada je došlo do pucnjave, koju ste čuli iz kuće Slobodana Radoševića?” To bi bila upotreba njegovih reči.

SUDIJA ORIE: Da ga navedemo, da. Gospodine Di Fazio, da li vi i dalje insistirate da Pretresno veće proglasi ovog svedoka neprijateljski nastrojenim, ili biste prihvatili ove sugestije?

TUŽILAC DI FAZIO: Da, ali... Ne mogu sada to da nađem, ali znam da je on rekao da u njegovoj izjavi ima netačnosti.

SUDIJA ORIE: Da,

TUŽILAC DI FAZIO: Čuo sam da je to rekao.

SUDIJA ORIE: Da, ali ja sam shvatio da se to odnosilo na pripremni razgovor u kom je on ispravljao delove svoje izjave i razjasnio neke stvari. Samo da -

ADVOKAT HARVEY: Strana 82, red 17.

(Pretresno veće se savetuje)

TUŽILAC DI FAZIO: Vidite...

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, pošto insistirate na odluci Pretresnog veća, Pretresno veće odbija vaš zahtev i svetuje da svedoka izvedete na pravi put tako što ćete mu, delimično, postavljati sugestivna pitanja ili osvežiti njegovu sećanje, ali u ovom trenutku ne možete da ga tretirate kao svedoka koga možete unakrsno da ispitujete.



TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

SUDIJA ORIE: Molim da se svedoku vrate slušalice. Gospodine Sadikaj, gospodin Di Fazio će nastaviti da vam postavlja pitanja. Pokušajte da ih pažljivo slušate, i da odgovarate na njih tako što ćete se fokusirati na svako konkretno pitanje. Molim vas nastavite, gospodine Di Fazio.

TUŽILAC DI FAZIO: Pre nego što to uradim, postoji još nekoliko stvari o kojima bih želeo da pitam svedoka, u vezi sa njegovom izjavom.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Gospodine, ja sam vas pitao da li ste dali izjavu kancelariji Tužilaštva u oktobru 2005. godine, i vi ste rekli da jeste. Zatim sam vas potsetio da ste rekli da se ne sećate jasno događaja, i pitao sam da li bi vam pomoglo ako bih vam pokazao vašu izjavu, da li bi vam to osvežilo pamćenje. Vi ste rekli da u izjavi ima grešaka u prevodu. Možete li da kažete Pretresnom veću kakve su to greške u prevodu? Da li pretresnom veću možete da date spisak tih grešaka, ili bar tema u kojima je došlo do grešaka?

ADVOKAT EMERSON: Ja se izvinjavam, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Da.

SVEDOK SADIKAJ: Da li mogu da pogledam svoju izjavu?

ADVOKAT EMERSON: Izgleda mi kao da gospodin Di Fazio pokušava da oteža vaš posao u vezi sa ovim svedokom, umesto da ga olakša. Mi smo ponudili vrlo jednostavno rešenje, da mu se postavlji sugestivno pitanje. Testiranje svedoka unakrsnim ispitivanjem o tome šta on misli da su greške u njegovoj izjavi, zaista nije način koji pomaže.

TUŽILAC DI FAZIO: Ne, ja nisam unakrsno ispitivao svedoka. Ja sam mu postavio vrlo, vrlo jednostavno pitanje, koje nije čak bilo ni sugestivno. Samo sam tražio da da Pretresnom veću spisak grešaka u svojoj izjavi. To j sve što sam želeo. Samo sam tražio da se razjasni nešto što je on vrlo jasno rekao na početku svog iskaza. To nije unakrsno ispitivanje.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, možda biste mogli ovime da se vodite. Pretresno veće bi bilo zadovoljnije ako biste prvo pokušali da navedete svedoka na pravi put, da mu skrenete pažnju na događaje za koje se očekujete da će biti suština njegovog iskaza. Posle možemo da se bavimo problemima prevoda. Izvolite, nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Gospodine Sadikaj, da li ste ikada u svom selu bili u situaciji u kojoj ste videli Miloša Radunovića kako ide prema kući Slobodana Radoševića, u pratnji naoružanih ljudi, nakon čega je ubrzo došlo do razmene vatre iz kuće Radoševića? Da li se sećate jedne takve situacije?



SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, sećam se, ali to nije bilo tako. Ja sam bio u svom dvorištu, 200 ili 300 metara od njih. Sa kim su oni bili? O tome morate da mi postavite još pitanja o tome kako su se stvari dalje razvijale.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Ja bih vas zamolio da pokušate da pomognete Pretresnom veću. Da li biste mogli da ispričate Pretresnom veću tačno šta ste videli li čuli tom prilikom. Počnite od početka, kada ste videli gospodina Radunovića kako ide u pravcu kuće Slobodana Radoševića. Molim vas, pokušajte da date što više detalja trojici sudija koji vas ovde slušaju. Recite im sa kim je išao gospodin Radunović? Recite Pretresnom veću ko su bili ti ljudi, ako ste ih prepoznali. Recite Pretresnom veću da li su bili naoružani ili nisu, i da li su bili u uniformama?

SUDIJA ORIE: Možda ...

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ja sam bio u svom dvorištu. Čuo sam da je došlo do nekog raagovora i onda sam pogledao u pravcu te buke. Video sam jedan beli automobil, koji se tu zaustavio. Bilo je pet ili šest osoba. Tri osobe, približno toliko, su bile u maskirnim uniformama, u uniformama jugoslovenske vojske. Znam to jer sam odslužio vojni rok i poznajem tu uniformu. Oni su razgovarali sa Milošem na albanskom i na srpskom. Onda su krenuli u pravcu Miloševe kuće. Posle izvesnog vremena sam ih video kako se vraćaju i idu kod Slobe, i tada su razgovarali. To je bio normalan razgovor, bez bilo kakvih pretnji i sličnog. Ko su oni bili, ne mogu vam reći, jer su bili udaljeni 200 ili 300 metara, i ne mogu vam reći ko su, i mislim da vam niko ne može reći ko su oni bili.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala. Da li ste mogli da čujete bilo koju od tema razgovora između tih ljudi i Miloša?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne, nisam, jer, kao što sam vam rekao, bili su udaljeni 200 ili 300 metara od mene. To je bio normalan razgovor. Oni nisu vikali. Uhvatio sam možda jednu ili dve reči, tu i tamo, ali vam ne mogu reći o čemu su pričali.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste čuli bilo kakve reči koje su se odnosile na to gde se nalazi kuća Slobodana Radoševića? Da li je ijedan od ljudi tog dana to izgovorio?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Kada su se približili, čuo sam da pominju Slobodanovo ime da idu prema njegovoj kući. Ona se nalazi na udaljenosti od oko 800 metara od moje kuće. Međutim, ja to nisam mogao da vidim iz blizine, jer je tu bio zid od kog nisam mogao da vidim. Samo sam čuo neke reči, ali sam se plašio da izađem i pogledam iz blizine.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Shvatam. Znači, vi uopšte niste mogli da ih vidite? To je ono što nam kažete?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne, nisam mogao da ih vidim.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste čuli da se u vašem selu pucaloo iz oružja tog dana?



SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Nakon što su otišli u pravcu Slobodanove kuće, posle 10 minuta, čuo sam pet ili šest pucnjeva, i onda se to zaustavilo.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koliko dugo je trajala ta pucnjava?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Posle izvesnog vremena, automobil je otišao u tom pravcu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Koliko dugo je trajalo pucanje? Koliko je dug bio taj vremenski period u kom se pucalo?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Oko pola sata. Za pola sata mogu i dva bataljona da se bore, jedan sa drugim. Sve ovo je trajalo tri ili četiri minuta.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li možete da kažete Pretresnom veću o tom vremenskim periodu? Da li je pucnjava trajala pola sata, ili tri - četiri minuta? Nije mi jasno. Da li možete to da nam pojasnite?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ja sam rekao da je to trajalo pola sata, a ne da se pucalo pola saata. Na to sam mislio. Jer, to se desilo istog tog dana, i možda su oni shvatili da sam ja rekao da je pucanje trajalo pola sata. Ali, to nije trajalo pola sata, to je predugo za takvu razmenu vatre, jer tu je bilo samo nekoliko pucnjeva.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Kada kažete „oni”, „oni su shvatili da je trajalo pola sata”, na koga mislite?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Osobe za koje me pitate. Ne znam zašto su otišli tamo. Ja sam samo čuo šest, sedam ili osam pucnjeva, ne više od toga.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste ikada ponovo videli Miloša ili Slobodana?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne, ne. Šta me pitate?

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Saslušajte me pažljivo. Ponoviću.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste ikada ponovo videli Miloša ili Slobodana?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, mogu li da probam da dobijem objašnjenje koje se možda bavi ovim pitanjem? Gospodine Sadikaj, vi ste ranije rekli, a ja sada čitam ono što ste vi rekli: „Nakon što su otišli u pravcu Slobodanove kuće, posle 10 minuta, čuo sam pet ili šest pucnjeva, i onda je pucnjava prestala.” Nekoliko redova kasnije, vi kažete da je pucnjava počela posle pola sata. Da li možete da nam kažete koliko je, od trenutka kada su oni otišli ka Slobodanovoj kući, prošlo vremena pre nego što čuli tih pet ili šest pucnjeva? Da li je to bilo 10 minuta, ili je bilo duže?

SVEDOK SADIKAJ: To je bilo duže od pola sata.

SUDIJA ORIE: Da. Molim vas nastavite, gospodine Di Fazio.



TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste od bilo koga u većem području čuli bilo kakve izjave o tome šta se sa njima desilo? U slučaju da ne znate o kome govorim, reč je o Slobodanu i Milošu.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Tog dana, kada im se to desilo, mi nismo znali ko su bili počinioci, sa kim su oni imali posla, jer smo znali da su se oni dogovorili sa policijom i vojskom da ih štite. Tog dana smo pobjegli iz sela, svi mi, stariji ljudi, i mladi, deca -

SUDIJA ORIE: Gospodine -

SVEDOK SADIKAJ: - jer smo znali da su oni imali sporazum.

SUDIJA ORIE: Gospodine Sadikaj, molim vas –

SVEDOK SADIKAJ: Da.

SUDIJA ORIE: - fokusirajte se na pitanje. Pitanje je bilo da li ste ikada, od bilo koga u vašem području, čuli nešto o tome šta se desilo sa Slobodanom i Milošem. Da li vam je iko ikada rekao šta se sa njima desilo?

SVEDOK SADIKAJ: Nakon dva ili tri dana, čuli smo od jedne osobe, koja je došla traktorom, da je video dva leša. On nije znao ko su oni, ali kasnije smo čuli ko su oni bili na prištinskoj televiziji, takođe i na beogradskoj, jer mi se nismo usuđivali da napustimo svoje kuće.

SUDIJA ORIE: Da li su ti leševi o kojima vam bili leševi Slobodana i Miloša?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, molim vas nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Pored medija, da li ste od bilo koje druge osobe čuli šta se desilo sa Slobodanom i Milošem?

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, molim vas pogledajte stranicu 92, redove 20, 21 i 22. Možda –

SVEDOK SADIKAJ: Ne.

SUDIJA ORIE: - jer, vi samo kažete „pored medija”, a ovo svakako nije medijski izvor.

TUŽILAC DI FAZIO: Ne.

SUDIJA ORIE: Nastvite, gospodine Di Fazio.



TUŽILAC DI FAZIO: Svedok je...

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, rekli ste da je neko došao traktorom i rekao vam da je video dva leša. Nije znao ko su oni, što je interesantno. Kasnije, kažete nam da ste čuli šta se desilo sa Milošem Radonovićem i Slobodanom Radoševićam u medijima. Moje pitanje je da li vam je, pored medija, bilo ko ikada dao neku informaciju o sudbini Miloša Radunovića i Slobodana Radoševića?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne, čuo sam samo glasine, ali nisam ni bio zainteresovan da bilo šta saznam. Ja ne znam ko su bile te osobe koje su širile glasine. Samo sam čuo te glasine u selu.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Glasine o čemu?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Samo sam čuo da su to bila dva leša, ali nisam znao da su to leševi osoba za koje ste me pitali. Jer, ta osoba koja je došla traktorom ih nije poznavala, i nije ih prepoznala.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Dobro, hvala. Vi se dobro sećate, zar ne, kada vam je rečeno da su viđena dva leša. Molim vas, odgovorite na moje pitanje.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Nisam čuo pitanje.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U redu, onda ću ponoviti. Da li se vi jasno sećate da vam je neko pričao o ta dva leša?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Nije on meni lično rekao. On je to rekao u selu, da su nađena dva leša u selu Kodralija/Kodrali, a to je selo koje se nalazi 200 kilometra od nas, od Dašinovca/Dashinovc.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I, vi se jasno sećate toga, da ste čuli za dva leša 200 kilometara -

prevodioci: Ispravka, svedok je rekao dva kilometra. Ispravka.

TUŽILAC DI FAZIO: U redu, razumem.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: I, vi ste sigurni da niste dobili nikakve informacije o identitetu ta dva leša?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Meni nije ni trebalo da kažu ko su oni. Zašto bi meni to govorili?

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li sam dobro shvatio, iz vašeg odgovora, da vi niste dobili nikakve informacije o identitetu ta dva tela?

ADVOKAT EMERSON: Oprostite, pre nego što svedok odgovori na to pitanje.

SUDIJA ORIE: Da?



ADVOKAT EMERSON: Ovde zaista postoji velika mogućnost zabune. Svedok je opisao čoveka na traktoru, koji je rekao da su nađena dva tela na oko dva ili tri kilometra od sela. On je takođe...

SUDIJA ORIE: Svedok sve ovo može da čuje, ne znam da li treba da čuje?

TUŽILAC DI FAZIO: Da li svedok može da skine slušalice?

SUDIJA ORIE: U redu. Molim da predstavnik sekretarijata skine svedoku slušalice.

ADVOKAT EMERSON: On je takođe pominjao glasine. Ja se nisam umešao kada je gospodin Di Fazio ispitivao te glasine, ali uglavnom je praksa na ovom suđenju do sada bila da se izbegava uvođenje čistih glasina. Ali, bez obzira na sve to, ako želi da postavi svedoku pitanja o tome ko je šta rekao o kome, mislim da je vrlo važno da se to uradi jasno. Takođe, poslednje pitanje je postavljeno na veoma zaobilazan način: „Da li ste sigurni da niste dobili nikakve informacije o identitetu ta dva leša?” Tada se postavlja pitanje: „Od koga?”. Da li od čoveka sa traktrom, ili od ljudi koji su širili glasine u selu.

SUDIJA ORIE: Da, mislim da sam shvatio vašu poentu. Gospodine Di Fazio, Pretresnom veću bi svakako pomoglo ako biste se potrudili da dođete do jasnih odgovora, iako ja jesam svestan da vi to pokušavate. Molim vas da intenzivirate svoje napore. Zamoliću da svedok ponovo stavi slušalice. Gospodine Di Fazio, izvolite nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li ste ikada saznali čija su ta dva leša, bilo od čoveka sa traktorom, bilo iz glasina?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: U jednom trenutku sam saznao ko su oni, ali ne u tom trenutku. Mi smo otišli, otišli smo u selo Vranić/Vraniq. Otišli smo još te noći. Svi smo otišli iz sela.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: U kom ste trenutku saznali čiji su ti leševi, i kako ste to saznali?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Tri dana kasnije, čuo sam za ta dva leša na području Kodralije/Kodrali, daleko od našeg sela, ali nisam znao ko su.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala, i –

SUDIJA ORIE: Gospodine Sadikaj, vama je gospodin Di Fazio postavio vrlo jasno pitanje. Tražio je da nam kažete kada ste vi saznali da su nađeni leševi upravo te dvojice muškaraca. Možete li to da nam kažete?

SVEDOK SADIKAJ: Da vam pravo kažem, ne sećam se tačno kada.

SUDIJA ORIE: U redu.

SVEDOK SADIKAJ: Ta situacija je bila zbunjujuća. Nejasan događaj.



SUDIJA ORIE: Sećate li se, bar, ko vam je rekao, ili na koji način ste saznali, da su ta dva nađena leša bila tela Slobodna i Miloša?

SVEDOK SADIKAJ: Neki prolaznik se pojavio. Nisam siguran da li je stigao iz Vranića/Vraniq, ili iz nekog drugog sela. Video je ta dva leša, i rekao je nekome, tamo na ulici, i ta glasina se brzo proširila po celom selu, glasina da je neko poginuo. To je bilo to.

SUDIJA ORIE: Da. Osoba koja je videla te leševe, da li je ta osoba rekla čiji su to bili leševi?

SVEDOK SADIKAJ: Ja lično uopšte nisam sreo tu osobu.

SUDIJA ORIE: Da.

SVEDOK SADIKAJ: Čuo sam samo glasine o tome u selu.

SUDIJA ORIE: Da li su glasine bile o tome da su nađeni leševi, ili da su nađeni leševi Slobodana i Miloša?

SVEDOK SADIKAJ: U tom trenutku nismo znali ko su ti leševi. Kao što sam vam rekao, mi smo bili deset kilometara daleko, u od drugom selu. Sklonili smo se tamo. Tek posle smo čuli te novosti, novosti o tome da su nađena dva leša. A, tek se kasnije saznalo ko su oni.

SUDIJA ORIE: Kažete „kasnije se saznalo ko su oni“. Da li se sećate konkretno kako, ili u kom trenutku, ste to saznali?

SVEDOK SADIKAJ: Ne sećam se, zaista se ne sećam.

SUDIJA ORIE: Da li se to desilo nedelju ili posle dve nedelje?

SVEDOK SADIKAJ: [nerazumljiv odgovor]

SUDIJA ORIE: Da li se to desilo nedelju ili dve kasnije, ili se to desilo posle pola godine, ili godinu dana? Da li ste tek nedavno saznali da su to leševi Miloša i Slobodana?

SVEDOK SADIKAJ: Zakleo sam se da ću govoriti istinu. Zbog toga vam ne mogu reći da li je to bilo juče ili kada je bilo, jer jednostavno ne znam. Rekao sam i istražiocima Suda isto što kažem i vama sada. Sve je to rečeno otprilike.

SUDIJA ORIE: Makar i otprilike, više i ne tražim. Otprilike dve nedelje kasnije? Godinu dana kasnije? Otprilike pet godina kasnije? Molim vas, pokušajte da nam pomognete.



SVEDOK SADIKAJ: Možda dve ili tri nedelje kasnije, ili možda mesec dana kasnije. TV Beograd je radio u tom trenutku, B1, B2, i, takođe, sve novine.

SUDIJA ORIE: Znači, to ste saznali iz sredstava javnog informisanja?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Uglavnom iz sredstava javnog informisanja, jer nismo smeli da izađemo iz kuće. To je jedno udaljeno i malo selo.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, molim vas nastavite.

TUŽILAC DI FAZIO: Hvala, časni sude.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Šta ste tačno rekli istražiteljima Suda, kada pominjete te stvari koje su rečene „otprilike”? Na šta ste, konkretno, mislili?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne razumem pitanje.

ADVOKAT EMERSON: Da li mogu na trenutak da prekinem? Ako bi Pretresno veće pogledalo pasuse 17 i 18 izjave ovog svedoka, a pogotovo prvu rečenicu u pasusu broj 18...

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: Da li možemo da zamolimo svedoka da skine slušalice, časni Sude?

SUDIJA ORIE: Da. Da li bi Svedok mogao da skine slušalice? Slušalice su skinute. Izvolite, gospodine Di Fazio. Gospodine Di Fazio, gospodin Emerson nam je rekao da obratimo pažnju na -

TUŽILAC DI FAZIO: Ja čekam na gospodina Emersona.

SUDIJA ORIE: - pasuse 17 i 18.

TUŽILAC DI FAZIO: Drago nam je da Gospodin Emerson želi da nastavi.

ADVOKAT EMERSON: Gospodin Di Fazio, u ovom trenutku, ispituje svedoka o onome što je rekao istražiteljima kada nije bio siguran u to što govori. Želim samo da skrenem pažnju Pretresnog veća na taj pasus.

SUDIJA ORIE: Da. Da li svedok može ponovo da stavi slušalice?

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Svedoče, želim samo da dovršimo jednu konkretnu stvar. Ovo je ono što ste, u načelu, rekli sudijama Pretresnog veća. Rekli ste da vam niko nije rekao ništa o tome ko su bili leševi koji su nađeni blizu vašeg sela u Kodraliji/Kodrali. Niste čuli nikakve glasine, niti vam je onaj muškarac na traktoru bilo šta rekao, niti ste to čuli iz bilo kog drugog izvora. Da li je tako?



SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, da. Tako je. U pravu ste.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Niko vam, nikada, nije rekao ništa o tome čiji su to leševi?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Da li se sećate televizijskih emisija u kojima se pominjalo to da su pronađena tela Mioša Radunovića i Slobodana Radoševića? Da li se sećate toga?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, sećam se.

TUŽILAC DI FAZIO - PITANJE: Hvala.

TUŽILAC DI FAZIO: Časni Sude, nemam više pitanja. Ili, da se drugačije izrazim, ponavljam svoju molbu od ranije, i mislim da treba to da uradim pošto svedok skine slušalice.

SUDIJA ORIE: Da li bi svedok mogao da skine slušalice za trenutak? Gospodine Di Fazio, podstakli smo vas da osvežite svedokovo sećanje, i ja ne znam šta vam toliko smeta. Da li možete da nam kažete o kojim konkretnim pasusima se radi?

TUŽILAC DI FAZIO: Svedok je -

SUDIJA ORIE: Zašto tvrdite da svedok sada govori nešto što nije rekao u svojoj prvoj izjavi, jer je mi imamo pred sobom.

TUŽILAC DI FAZIO: U redu.

SUDIJA ORIE: Recite nam o kojim paragrafima je reč.

TUŽILAC DI FAZIO: On je dao izuzetno mnogo detalja u pasusu 16.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: On tvrdi daje čuo pucnjavu iz pravca Dečana/Dečan.

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: On je u stanju čak i da kaže, -

SUDIJA ORIE: To je dan posle incidenta, zar ne?

TUŽILAC DI FAZIO: Da.

SUDIJA ORIE: Da, naravno.



TUŽILAC DI FAZIO: On je u stanju čak i da kaže, a radi se o sledećem danu ili danu posle –

SUDIJA ORIE: Da.

TUŽILAC DI FAZIO: - da su stanovnici Dašinovca/Dashinovc došli i dali neke informacije o tome da su videli leševe. Prema njima, ti su leševi ubijeni iz vatrenog oružja, jer su uspeli da vide rupe od metaka na leševima.

SUDIJA ORIE: Da. Da li bio bio problem ako bismo svedoka jednostavno uputili na to, ako bismo ga pitali da li je iko rekao bilo šta o time što se videlo po telima, iako nisu mogli da ih identifikuju?

ADVOKAT EMERSON: Ne, ukoliko se to učini na jedan fer način.

SUDIJA ORIE: Da.

ADVOKAT EMERSON: Zato sam i skrenuo pažnju Pretresnog veća i gospodina Di Fazia na pasuse 17 i 18. Tamo je sasvim jasno da, kada su od njega tražene informacije o sadržaju paragrafa 17 i 18, svedok nije bio siguran u to koji je izvor tih informacija. O početku pasusa 18, on kaže -

TUŽILAC DI FAZIO: To naprosto nije istina.

ADVOKAT EMERSON: Nemojte me prekidati, molim vas.

TUŽILAC DI FAZIO: To jednostavno nije tačno.

ADVOKAT EMERSON: Molim vas, nemojte me prekidati.

TUŽILAC DI FAZIO: Ovo jednostavno nije tačno.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, ovo što vidimo u pasusu 18su dve stvari koje su rečene otprilike i zapravo su nagađnje. Najbolje je da se fokusiramo na preostalo vreme. Smatram da su je pragrafu 18 nagađanje, a ne aproksimacija.

ADVOKAT EMERSON: Ja samo kažem da je svedok rekao da postoji određena količina nejasnoće u njegovim sećanjima o tome koji je izvor u pitanju. To se jasno vidi u njegovoj izjavi. Nemam nikakvih prigovora da mu se pokazuju konkretni delovi izjave, kako bi mu se osvežilo sećanje, ali ako on nije u stanju da se seti nekih detalja sada, to nije osnov da se proglasi neprijateljski nastrojenim svedokom.

(Pretresno veće se savetuje)



SUDIJA ORIE: Zahtev Tužilaštva da se svedok proglasi neprijateljski nastrojenim je odbijen. Da li bismo mogli da vratimo svedoku slušalice, molim vas? Ja bih želeo da mu postavim još nekoliko pitanja. Gospodine Sadikaj, da li se sećate ičega što se desilo jedan dan posle incidenta sa Slobodanom?

SVEDOK SADIKAJ: Ne znam. Bio sam u Vraniću/Vraniq. To je selo koje je udaljeno 10 kilometara od mog sela. Krenuli smo noću, jer smo se plašili da će nas srpska policija ili vojska napasti –

SUDIJA ORIE: Da.

SVEDOK SADIKAJ: - zbog svega što se desilo.

SUDIJA ORIE: Kažete da ste sledećeg dana otišli. Da li ste tada primetili da je došlo do pucnjave u bilo kom trenutku?

SVEDOK SADIKAJ: Ne, ne sledećeg dana. Još tog istog dana sam čuo pucanje, na razdaljini od, otprilike, kilometar – dva. Ali, kao što sam rekao, to je bilo na udaljenosti od kilometar ili dva od moje kuće. Čuo sam različite pucnjeve, mogao sam da ih čujem iz svoje kuće.

SUDIJA ORIE: Da li se sećate pravca iz kog ste čuli pucanje?

SVEDOK SADIKAJ: Iz pravca Dečana/Dečan. To je iznad mog sela, malo dalje.

SUDIJA ORIE: Da li se sećate još nekih detalja o toj pucnjavi. Koliko je glasna bila? Da li su korišćeni različiti tipovi oružja? Na osnovu čega ste zaključili da se radilo o različitim vrstama oružja?

SVEDOK SADIKAJ: Veće oružje ima drugačiji zvuk od manjeg oružja. Ja sam u stanju da razlikujem pucanje iz puške od pucanja iz mitraljeza, i tako dalje. Bio sam u vojsci.

SUDIJA ORIE: Da li ste istog dana saznali da su nađeni leševi?

SVEDOK SADIKAJ: Ne, dva ili tri dana kasnije smo saznali o tome. Kao što sam vam već rekao, nismo bili tamo. Prethodne noći smo otišli iz sela. Napustili smo selo noću.

SUDIJA ORIE: Kada ste saznali za te leševe, da li ste saznali bilo šta o tome šta je dovelo do njihove smrti, do smrti te dve osobe?

SVEDOK SADIKAJ: Ne. Ne, jer ja nisam razgovarao sa tim čovekom koji je tvrdio. Nisam ga lično video. Ne znam. Možda je reč o vrsti oružja. Čini mi se da je ta osoba rekla da su oni ubijeni.



SUDIJA ORIE: Ta osoba, koja je o tome pričala, da li je na bilo koji način naznačila šta je dovelo do njihove smrti, na koji su način su oni ubijeni?

SVEDOK SADIKAJ: Ne.

SUDIJA ORIE: Vi -

SVEDOK SADIKAJ: - kako je on to mogao znati? Bio je samo prolaznik. Video je te leševe negde na putu, u prolazu. Već sam vam rekao da nisam lično sreo osobu koja je to tvrdila.

SUDIJA ORIE: Da, ali sa druge strane, očigledno znate neke detalje. Znate da je ta osoba bila prolaznik, da je leševe videla u prolazu. I, zar nije istina da leš nekoga ko je poginuo u saobraćajnoj nesreći izgleda drugačije od leša osobe koja je poginula na neki drugi način?

SVEDOK SADIKAJ: Naravno. Mislim da ste u pravu.

SUDIJA ORIE: Da li je postojala bilo kakva indicija o načinu na koji su te dve osobe ubijene?

SVEDOK SADIKAJ: Ja ih nisam video. Ponavljam, prolaznik je video leševe. Znate, neko ko ugleda leš se često uplaši. Kada je ugledao leš, siguran sam da je pokušao odmah da pobegne sa tog mesta. To je, bar, bio moj utisak, jer ja nisam razgovarao sa tom osobom koja je videla leševe. On je razgovarao sa nekim drugim, a ja sam to zatim čuo iz treće ruke.

SUDIJA ORIE: Vi ste dali izjavu u oktobru 2005. U toj izjavi stoji sledeće: „Prema onome što su rekli stanovnici sela, Miloš i Slobodan ubijeni su iz vatrenog oružja, jer su stanovnici sela rekli da su videli rupe od metaka.” Vi zatim dodajete: „Ja nisam lično video te leševe.” To ste vi izjavili, odnosno, to je bar zapisano u izjavi, i vi ste tu izjavu potpisali, koliko znam, u oktobru 2005. Sa druge strane, upravo ste nam rekli da niste imali apsolutno nikakve indicije, ništa što bi vas navelo na zaključak o tome kako su te dve osobe ubijene. Da li možete da nam kažete zbog čega postoji razlika između vaše izjave iz oktobra 2005. i ovoga što nam sada govorite?

SVEDOK SADIKAJ: Nema razlike. Oni su to drugačije zapisali. Ovo sam rekao: „Posle rata, saznao sam da su ubijeni mecima.” Ono što piše u izjavi je da je to bilo viđeno istog dana. To nije istina. Ta rečenica je promenjena, njen smisao je promenjen.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodine Di Fazio, da li imate još pitanja za svedoka?

TUŽILAC DI FAZIO: Ne, baš nijedno, hvala.

SUDIJA ORIE: Gospodine Sadikaj, sada će vas unakrsno ispitivati gospodin Emerson, koji zastupa gospodina Haradinaja. Gospodine Emerson, izvolite.



ADVOKAT EMERSON: Želeo bih samo da znam da li očekujete da završim do 19:00 h.? Neću puno više od toga, ali -

SUDIJA ORIE: Ako možemo da završimo danas, jer sutra više nećemo imati video link. Da li bismo mogli da zatražimo pomoć od prevodilaca i tehničara za još nekoliko trenutka?

prevodioci: Da, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Hvala, puno.

ADVOKAT EMERSON: I ja bih želeo da se zahvalim tehničarima na tome.

SUDIJA ORIE: Da.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMERSON

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Gospdine Sadikaj, hteo bih da vam postavim nekoliko pitanja o Slobodanu Radoševiću i Milošu Radunoviću, koji su bili vaše komšije. Rekli ste Tužilaštvu da ste se nekada dobro slagali sa njima. Ali, u jednom trenutku, vaši odnosi su se pokvarili. Takođe ste rekli Tužilaštvu da su vam se odnosi pokvarili u trenutku kada su oba ta muškarca pristupila rezervnom sastavu policije. Pitaću vas nekoliko stvari u vezi toga. Kao prvo, da li znate da li su Slobodan Radošević i Miloš Radunović ikada išli selom naoružani?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, jesu.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Da li ste ih ikada videli kako prolaze selom naoružani?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Video sam ih naoružane, i video sam kakvo su oružje imali.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Kakvo su oružje imali?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Slobo je imao pušku, ruski mitraljez, *zastavu*, dva automatska komada oružja, dve snajperske puške, jedna je bila ruske proizvodnje, a druga je bila *zastavina*. Mislim da je to to.

(Pretno veće i sekretarijat se savetuju)

ADVOKAT EMERSON: Trudim se da brzo govorim, jer moramo da završimo do sedam, kao što ste rekli.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Hvala vam puno. Rekli ste Tužilaštvu, mislim da sam u pravu kada to kažem, ali pričekajte trenutak da proverim... Da, rekli ste Tužilaštvu



da je Slobodan Radošević sagradio bunker u dvorištu svoje kuće. Recite nam nešto više o tom bunkeru. Šta je tačno bio taj bunker, i za šta ga je on koristio?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Iskopao je bunker pred samom kućom, i još jedan sa zadnje strane kuće. Tamo je držao oružje.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Da li možete da nam razjasnite nešto što ste rekli Tužilaštvu ranije ovog meseca. Ovde piše da ste rekli Tužilaštvu da su i Miloš Radunović i Slobodan Radošević ušli u rezervni sastav policije. Da li možete, molim vas, to da razjasnite? Da li su oni bili pripadnici rezervnog sastava policije, ili je to neki nesporazum?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Jesu, bili su, stalno, i imali su policijske uniforme. Imali su oružje. Ne znam ko im je dao oružje, policija ili neko drugi.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Malo ranije, dok ste svedočili za Tužilaštvo, rekli ste da su u jednom trenutku odnosi sa ovom dvojicom muškaraca bili dobri, da bi u jednom trenutku postali loši. Pitaću vas nešto o tome. Na koji način, uopšteno, su se oni ophodili sa svojim albanskim susedima u mesecima i godinama pre nego što se desio ovaj incident?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Posle Miloševićevog govora u Gračanici/Gračanicë, Srbi su promenili svoje mišljenje. Svi su počeli da se naoružavaju, i distancirali su se od nas. Usledile su i neke pretnje.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Usredsredite se sada na ovu dvojicu, ostavićemo druge Srbe po strani. Govorimo o Milošu i Slobodanu. Da li ste ikada čuli da su oni bilo kome pretili?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: On je nešto rekao mom ocu, ali moj otac nije više živ da bi o tome svedočio. On je mom ocu rekao sledeće: „Ako nađem na ulici nekoga za koga mislim da ima nekakve veze sa OVK, ja ću ga ubiti.” To je rekao.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Da li se sećate kada je on to rekao vašem ocu?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Dva ili tri meseca ranije. Rekao je isto i meni.

ADVOKAT EMERSON – PITANJE: Oprostite, rekli ste -

SVEDOK SADIKAJ – ODGOVOR: Ja sam bio tamo, prisutan.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Kažete „on” je rekao. Ko je to razgovarao sa vašim ocem u vašem prisustvu? Da li je to bio Miloš ili Slobodan?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Miloš.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Nešto ste ranije pomenuli spaljena stabla. Molim vas, pokušajte da odgovorite sa „da” ili „ne”, jer sam ja već pogledao beleške sa pripremnog sastanka koji ste imali sa Tužilaštvom. Pitanje je jednostavno. Ne zanimaju me detalji, ali da li znate ko je spalio vaša stabla? Da ili ne?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne, nisam video ko je spalio to drveće.



ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Hvala. Dali ste ranije izjavu Tužilaštvu, i predsedavajući sudija vam je pročitao jedan pasus iz te izjave. Opisali ste pucnjavu koja se desila one noći kada ste videli Miloša kako hoda sa nekim ljudima. Rekli ste da je to bila razmena vatre, koja se dogodila nedugo nakon što ste videli Miloša iz svoje kuće. Pitaću vas sledeće. Zašto ste to opisali kao „razmenu vatre”. Kako znate da su dve strane razmenjivale vatru?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Po mom mišljenju, a to sam rekao i istražitelju, kada je Miloš tamo otišao, oni su znali da je Slobodan tamo. Slobodan je bio naoružan, i imao je bunker. Mislim da su tamo otišli da razgovaraju sa njim, i nisu mogli, pa je došlo do te pucnjave.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Ja ne tražim od vas da sada spekuslišete. Kada ste o tome govorili u izjavi, kada ste rekli da je došlo do razmene vatre, da li ste time hteli da kažete da je jedna strana pucala na drugu, i da je druga strana uzvraćala vatru? Da li je to ono što ste heteli da kažete, da su dve strane pucale jedna na drugu? Da li ste na to mislili kada te rekli „razmena vatre”.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, po mom mišljenju.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Da li ste, na osnovu onoga što ste čuli, zaključili da se radi o razmeni vatre?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Kasnije smo čuli da su ubijeni, ali to je bilo kasnije, kao što sam vam rekao. Ne mogu da vam kažem da li su ubijeni istog dana ili ne.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Ja sam pogrešno formulisao pitanje. Vi ste čuli zvuk pucnjave te noći. Ta pucnjava koju ste čuli, da li ste na osnovu tog zvuka zaključili da se radi o razmeni vatre između dve strane, da nije samo jedna pucala?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da, tako je bilo.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Možete li, molim vas, malo da pojasnite svoj odgovor?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: To je bilo u daljini. To bih opisao kao čist, otvoren teren.

SUDIJA ORIE: Gospodine Sadikaj, recite nam šta ste tačno čuli, i na osnovu čega ste zaključili da su dve strane pucale jedna na drugu, a ne samo jedna?

SVEDOK SADIKAJ: Na osnovu hitaca. Jer, ljudi tamo su imali samo lako naoružanje, a ja sam čuo i teško naoružanje. Na osnovu toga sam zaključio da je došlo do razmene vatre. Ja nisam bio prisutan. Samo pretpostavljam da se to tako desilo.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Stanite tu za trenutak. Ko je to imao samo lako pešadijsko naoružanje?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ti ljudi koji su sa Milošem otišli u tom pravcu. Oni su imali samo automatske puške.



ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Šta ste to primetili u zvuku te pucnjave na osnovu čega ste zaključili da se radi i o nekom drugom oružju, a ne samo o omom oružju koje su ti ljudi nosili?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Mogao sam to dobro da čujem. Svi su to mogli da čuju, bilo je vema lako čuti šta se dešava. To je bilo na samo kilometar i po udaljenosti.

ADVOKAT EMERSON – PITANJE: U redu.

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: To je samo 800 metara udaljeno od moje kuće. Ne znam o čemu su razgovarali.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Hvala. Takođe ste rekli u svojoj izjavi: „Ja pretpostavljam da je, na osnovu intenziteta pucnjave, bilo više žrtava.”

ADVOKAT EMERSON: To je u 13. paragrafu.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Vi ste Tužilaštvu rekli da, budući da ste čuli pucnjavu te noći, ste na osnovu intenziteta pucnjave zaključili da je bilo više nastradalih. Šta ste mislili time, kada ste govorili o intenzitetu pucnjave?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ta razmena vatre je bila intenzivna, a ja sam pretpostavio da je bilo žrtava. Ali, da budem iskren, nisam se usudio da odem tamo. Plašili smo se srpske policije, plašili smo se da će doći u selo.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Na kraju, malo pre ste, odgovarajući na pitanje sudije, govorili o različitim hicima, koje ste, kasnije te noći, čuli iz pravca Dečana/Dečan, i čuli ste ih, kako ste mislili, sa udaljenosti od kilometar do dva. Rekli ste da ste čuli različite zvuke pucnjave, i da teže oružje ima dugačiji zvuk od lakog oružja. Ta pucnjava, koju ste čuli iz Dečana/Dečan kasnije te večeri, da li je to bila artiljerijska vatra, ili se radilo o rameni vatre iz mitraljeza ili pešadijskog oružja? Kakvu pucnjavu ste vi kasnije te noći čuli?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: To je bilo pešadijsko oružje. Cele noći se mogla čuti artiljerijska vatra iz Dečana/Dečan.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Oprostite, mislim da se nismo razumeli. Vi ste rekli da se, kasnije te večeri, pucalo iz pravca Dečana/Dečan. Da li se radilo o artiljerijskoj vatri ili o pešadijskom oružju?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Artiljerijsko oružje.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Kada ste rekli sudijama da veće oružje proizvodi drugačiji zvuk, time ste hteli da kažete da se radilo o artiljerijskom oružju, o teškom naoružanju, zar ne?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne. Teško naoružanje, mitraljezi. To je teže naoružanje.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Samo da pokušam da razjasnim nešto, mislim da je došlo do zabune.



SUDIJA ORIE: To je konzistentno sa pređašnjim iskazom svedoka. Naravno, on ima sopstveno shvatanje toga šta je teže naoružanje.

ADVOKAT EMERSON: Ja jednostavno pokušavam da shvatim šta on tvrdi da je čuo kasnije, ali ako ste vi zadovoljni ovim odgovorom, neću dalje insistirati.

SUDIJA ORIE: Ja ću postaviti jedno pitanje sa tim u vezi. Kada ste čuli tu pucnjavu, te noći, iz pravca Dečana/Dečan, da li ste još uvek bili u Dašinovcu/Dashinovc?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emerson, to je poprilična razdaljina. Pitam se, zaista, u kojoj meri je to od pomoći Pretresnom veću, to da postavljate dodatna pitanja o tome.

ADVOKAT EMERSON: U redu, časni Sude, nemam više pitanja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, da li imate dodatnih pitanja?

TUŽILAC DI FAZIO: Ne.

SUDIJA ORIE: Oprostite, gospodine Harvey.

ADVOKAT HARVEY: U ovo doba dana, ja ipak imam jedno pitanje za svedoka, koji inače nema ništa da kaže u vezi sa mojim klijentom. Možda će to šokirati Sud.

SUDIJA ORIE: Izvinjavam se, ovo zaista ne bi trebalo da postane loša navika sa moje strane. Svedoče, gospodin Harvey, branilac gospodina Brahimaja, ima jedno pitanje za vas.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT HARVEY

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Samo jedno pitanje za vas, gospodine Sadikaj. Danas popodne, postavljeno vam je jedno pitanje. Časni Sude, to je stranica 79, red 15 transkripta. Vaš odgovor je bio sledeći: „Nedelju dana pre nego što se to desilo, zapaljeno je drveće pored moje kuće, i Sloba i Miloš su došli.” To je ono što me interesuje, gospodine. Nakon što je drveće spaljeno, Sloba je rekao: „Ovo je sada čist teren, čista teritorija”, a Miloš mu je rekao, „Ne pričaj, čuti, komšija je tu.” Kako ste vi shvatili šta je on rekao da kaže kada je rekao „ovo je čista teritorija”?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Čista u smislu da može da se puca, da može da se koristi oružje.

ADVOKAT HARVEY - PITANJE: Oprostite. Slušao sam vaš odgovor, ali da li ste rekli „čista da se puca iz Dečana/Dečan”? Možda sam pogrešno čuo.

SUDIJA ORIE: Možda ste pogrešno čuli prevod, gospodine Harvey.



ADVOKAT HARVEY: Da.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Čista za pucanje odakle, ili kuda?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Bilo iz Dečana/Dečan, ili iz blizine, ali moglo je da se puca, jer nije bilo nikakvih prepreka. Zato su zapalili drveće.

ADVOKAT HARVEY – PITANJE: Da bi moglo da se puca na selo?

SUDIJA ORIE: Gospodine Harvey, imate celokupni odgovor na strani 114, red 1.

ADVOKAT HARVEY: Ako je to jasno, onda nemam više pitanja. Hvala.

ADVOKAT EMERSON: Izvinjavam se. Želeo sam da pitam svedoka o jednoj temi, i zaista moram da postavim to pitanje. Biću kratak, ako mi dopustite?

SUDIJA ORIE: Da, ali molim vas da bude kratko.

ADVOKAT EMERSON: Zaista veoma kratko.

DODATNO UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT EMERSON

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Gospodine Sadikaj, kasnije te godine, da li su u nekom trenutku kuće u vašem selu spaljene i opljačkane?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Da.

ADVOKAT EMERSON - PITANJE: Da li ste tada bili prisutni?

SVEDOK SADIKAJ - ODGOVOR: Ne, bio sam u Rzniću/Rzniq, u jednom drugom selu.

ADVOKAT EMERSON: Hvala.

SUDIJA ORIE: Hvala. Oprostite, gospodine Di Fazio?

TUŽILAC DI FAZIO: Nema pitanja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Di Fazio, ja se prema vama loše ophodim, kao što sam se loše ophodio i prema nekim braniocima, i stidim se zbog toga.

TUŽILAC DI FAZIO: Sve je u redu, časni Sude, nemam dodatnih pitanja.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodine Sadikaj, ovim je vaše svedočenje završeno. Hvala vam što ste odgovorili na sva pitanja. Slobodni ste, možete ići. Ovim je završena i video-konferencijska veza.



SVEDOK SADIKAJ: Hvala, časni Sude.

ADVOKAT EMERSON: Moram nešto da kažem, na kratko. Razgovarao sam jutros telefonom sa gospodinom Reom o sledećem svedoku, koji je na redu sutra.

SUDIJA ORIE: Ako se ne protivite, ja bih želeo da kažem par stvari sa tim u vezi, pa da onda vi vidite da li želite nešto da dodate. Najpre, kada je reč o zaštitnim merama, a u skladu sa pravilom 75(F), ako se ne varam, zaštitne mere koje je neko drugo Pretresno veće dodelilo su -

ADVOKAT EMERSON: Što se mene tiče, nema prigovora.

SUDIJA ORIE: Osim toga, one su i dalje na snazi. To su pravila, i to je svima jasno. Zatim, kada govorimo o 92 TER, Pretresno veće primećuje sledeće. Dobili smo transkript iz *Predmeta Limaj*. Koliko je nama poznato, mi nismo dobili dokazne predmete na koje se to svedočenje odnosi, a ima ih dosta. Dobili smo, međutim, spisak tih dokaznih predmeta i njihovih brojeva. Mi imamo izjavu sledećeg svedoka, ali nismo dobili i beleške sa pripremnog sastanka, iako je Pretresno veće upoznato sa tim da je taj pripremini razgovor održan, jer smo o tome obavešteni, i to još pre izvesnog vremena. Zatim je Pretresno veće dobilo informaciju da je namera da se pripremi konsolidovana izjava po 92 TER, a još uvek je nismo dobili. Stoga je Pretresno veće u takvom položaju da ne može da donese odluku o bilo kom zahtevu pod 92 TER. Predložili bismo stranama, a ako grešimo, obratite nam se, da razmotre kako da postupimo sutra. Da li treba da pretpostavimo da će Odbrana konačno prestati da se protivi da neki elementi materijala pod 92 TER budu uvršteni u spis? Onda bismo mogli sutra da postupimo na temelju toga da se Pretresno veće drži sporazuma među stranama. Budući da Pretresno veće još uvek nije videlo celokupni materijal, ne može ni na koji način da anticipira svoju odluku, ali je opšte pravilo da, kada se strane među sobom slažu, Pretresno veće bude sklono da udovolji zahtevima. Ukoliko se strane sutra ne dogovore, onaj spisak iz marta meseca kaže da će se za sledećeg svedoka tražiti svedočenje *viva voce* od dva sata. Odbrana je navela da će joj biti potrebno dosta vremena za unakrsno ispitivanje. Stoga, dva dana bi trebalo da bude dovoljno. Pretresno veće očekuje da Tužilaštvo iskoristi dva sata, a ukoliko se podnese zahtev za dodatno vreme, a vremenski smo ograničen jer je svedok na raspolaganju samo dva dana, onda to svakako mora da se uradi sutra. Zahtev mora da bude podnet sutra. Ja ne znam da li će vam Pretresno veće odobriti dodatno vreme, ali u današnjem sastavu Pretresnog veća, ono ne bi želelo da to traje više od dva zasedanja, što je ukupno tri sata, ukoliko se zatraži dodatno vreme. Tako bismo imali dovoljno vremena za unakrsno ispitivanje i neka pitanja sudija. Ja sam samo želeo da obavestim strane o tome da smo razmatrali tu situaciju.

ADVOKAT EMERSON: Da li mogu da kažem nešto Pretresnom veću u vezi onoga o čemu smo razgovarali gospodin Re i ja? Kada je reč o zahtevu pod 92 TER, a odnosi se na transkript, tim Odbrane Haradinaj se ne protivi. Vi ste sa pravom ukazali na to da nema nikakvog zvaničnog zahteva pod 92 TER u vezi sa konsolidovanim izjavom. Zapravo, nema konsolidovane izjave. Tužilaštvo je obavestilo da će tražiti da izvesni



pasusi prethodnih izjava svedoka Tužilaštva, mislim iz 2006. godine, budu uvršteni pod 92 TER, i mi ćemo o tome razmisliti. Postoji jedna nova izjava, koju je svedok potpisao i koja odražava pripremni sastanak. Postoji čitav niz izjava koje je taj svedok dao, a on je svedočio na tri suđenja do sada. To kažem jer su o tome Tužilaštvo i Odbrana razgovarali jutros. Mislim da je gospodin Re zaključio da, čak i ako se postigne nekakav sporazum pod 92 TER, on neće moći da se drži procene vremena koju je izneo. Drugim rečima, biće mu najverovatnije potrebno više vremena. Kada je reč o Odbrani, želeo bih da kažem da je ovo svedok čija se relevantnost i važnost ne sme podceniti. On je dnevno izveštavao sa zapadnog Kosova. I, premda se transkript predmeta Limaj bavi time, on zapravo nije usmeren na područje koje je relevantno za optužnicu. Svedok je imao i dovoljan uvid u komandovanje i rukovođenje sa srpske strane, i u razmeštanje srpskih snaga, ali i o tome šta se dešavalo u kraju oko kanala, koji je obišao. Mi ne bismo želeli da se nađemo pod pritiskom i u situaciji da njegovo svedočenje mora da se ubrza i da mora da se završi za samo dva dana.

SUDIJA ORIE: Gospodine Emerson, zaustaviću vas, jer zaista ne možemo tražiti da prevodioci i tehničari još rade. Pretresno veće poziva strane da nas obaveste sutra ujutru, najkasnije u 10:15 h., ili 10:30 h., o tome u pogledu čega se strane slažu, i u meri u kojoj se ne slažu, šta zapravo žele, kako bi Pretresno veće moglo da razmisli kako da postupi, i razmotri šta treba da se uradi, ukoliko ne budemo u stanju da završimo sa svedočenjem za dva dana.

ADVOKAT EMERSON: On večeras stiže, i upitaćemo ga da li može da svedoči u ponedeljak, a ako ne, kada kasnije bi mogao.

SUDIJA ORIE: To je upravo informacija kakvu je Pretresno veće želelo da čuje. Uz brojna izvinjenja tehničarima i prevodiocima, prekidamo pretres do sutra u 14:15 časova, u istoj sudnici.

Sednica je završena u 19:22 h.

Nastavlja se u četvrtak, 19. Aprila 2007. godine u 14:15 h.

